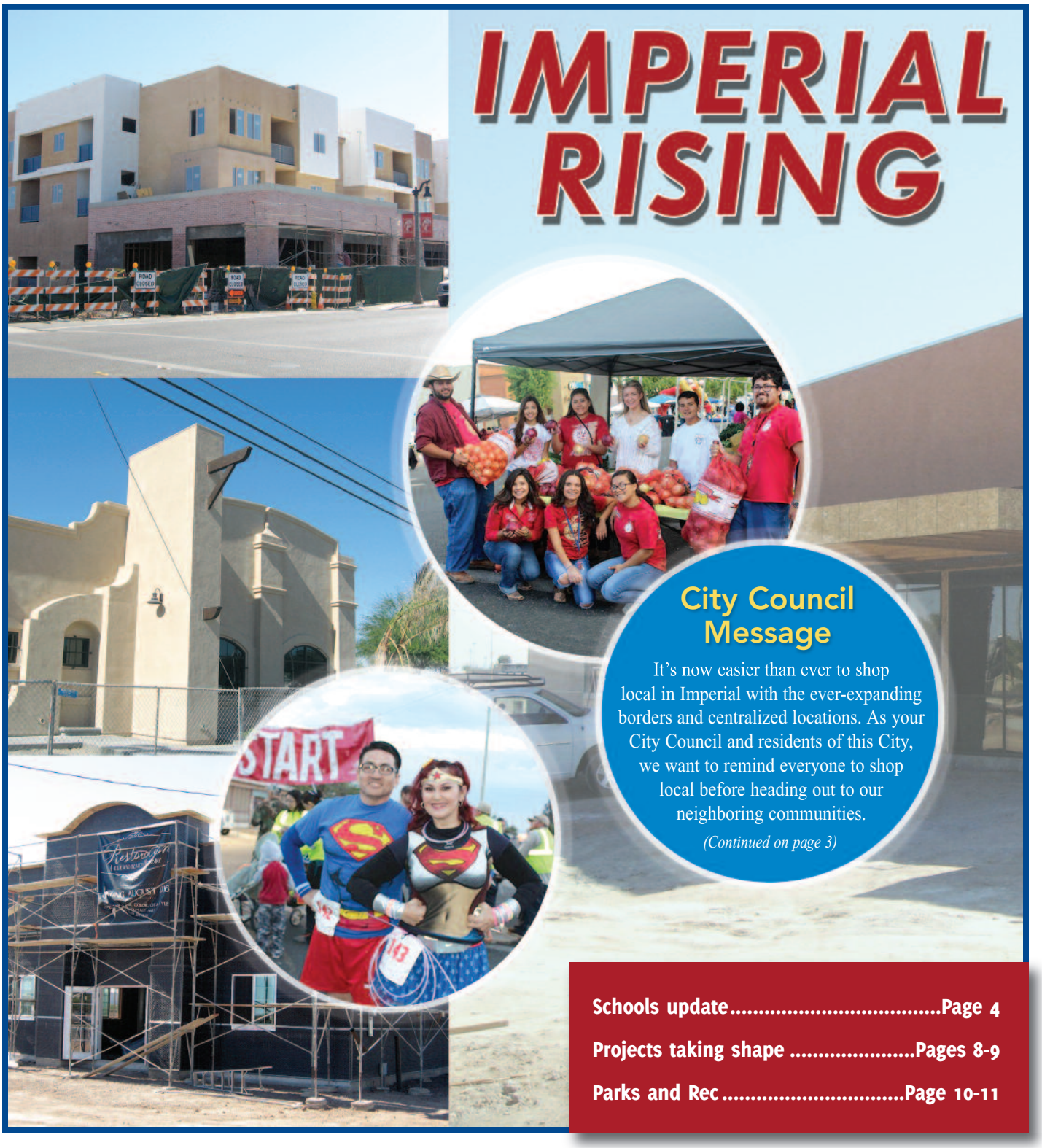
THE CITY OF IMPERIAL

IMPERIALITE

Quarterly Newsletter | Imperial, California | Summer 2016

IMPERIAL RISING



City Council Message

It's now easier than ever to shop local in Imperial with the ever-expanding borders and centralized locations. As your City Council and residents of this City, we want to remind everyone to shop local before heading out to our neighboring communities.

(Continued on page 3)

Schools update.....Page 4

Projects taking shape .....Pages 8-9

Parks and Rec.....Page 10-11

Community Calendar 2016

August

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	Library, Movie Monday, 1 p.m. **1**	Library, Arts & crafts, 1 p.m. **2**	City Council, 7 p.m. Library Game Day/ prize pick-up, 1-4 p.m. Last Day to Turn in Reading Logs **3**	Library, Arts & crafts, 1 p.m. **4**	**5**	**6**
7	**8**	Library Summer Reading Program Awards Party, 1 p.m. **9**	Planning Commission, 6:30 p.m. **10**	**11**	Library, Story Time, 9:30 a.m. **12** End of Summer Splash Bash Imperial Pool, 7-10 p.m. City election candidate filing deadline (If all incumbents running.)	**13**
14	Imperial High regis. 12th grade 8:30-10:30 a.m. 11th grade 10:30 a.m.-12:30 p.m. **15**	Imperial High regis. 10th grade (A-L) 8:30-10:30 a.m. 10th grade (M-Z) 10:30 a.m.-12:30 p.m. Frank Wright MS regis. 8th grade 3-6 p.m. **16**	City Council, 7 p.m. City election candidate filing deadline (If incumbent(s) not running.) Imperial High Freshman orientation 8 a.m.-noon Freshman parent orientation 5:30 p.m. Frank Wright MS regis. 7th grade 3-6 p.m. **17**	Imperial High regis. 9th grade (A-L) 8:30-10:30 a.m. 9th grade (M-Z) 10:30 a.m.-12:30 p.m. Frank Wright MS regis. 6th grade 3-6 p.m. **18**	**19**	**20**
21	First day of school **22**	**23**	Planning Commission, 6:30 p.m. **24**	**25**	Library, Story Time, 9:30 a.m. **26**	**27**
28	**29**	**30**	**31**			

September

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
				1	**2**	Library closed for Labor Day weekend **3**
Library closed for Labor Day weekend **4**	Labor Day City offices, schools and library closed **5**	**6**	City Council, 7 p.m. **7**	**8**	Library, Story Time, 9:30 a.m. **9**	**10**
11	**12**	**13**	Planning Commission, 6:30 p.m. **14**	**15**	**16**	**17**

(Continued from page 1)

CITY COUNCIL MESSAGE

If you need an extra jump start to your day visit the Coffee Shop, Espresso Bar and Cafe at 502 W. Aten Blvd., Suite 103 (Aten and LaBrucherie Ave.). Do you need a special something sweet for that party you're headed to? Pick it up from Maranatha Steak House's new dessert bar, 612 S. J St. Have a do-it-yourself project you've been meaning to finish? Visit Clairemont or Sunbelt equipment rentals for all your tool and heavy equipment needs, both at Highway 86 and Aten.

Spend some "me" time at one of the two, soon to be three, day spas. If you are staying in town this summer beat the heat by visiting our local restaurants, The Movies theater or Ricochet's indoor Trampoline Center and RC Raceway.

For those traveling out of town make sure your car is running smoothly and consult the professionals at one of our auto parts stores. You can always trade that car in for an upgrade at one of our Rogers and Rogers dealerships along Highway 86. Before hitting the road stop by one of our four gas stations, make sure your tank is full and your passengers are happy with those last-minute snacks and refreshments.

We all want to see our community thrive. Let's remember to support our local businesses before heading outside of the City.

Meanwhile, the Imperial Public Library wrapped up a major renovation and expansion project over the summer. An addition was made to the west end of the library, taking up space that was part of the parking lot. The City Council chambers were moved to that area and the library took over full-time use of the former council chambers/community center. The new Council Chambers has additions of a private board room for closed session, and new equipment such as large television screens and full audio that will better assist the public in participating during meetings. The Council meets every first and third Wednesday of the month and encourages Imperial residents to actively participate in their local government.

Finally, as the summer moves into fall, there are some new developments on the horizon. In addition to the Imperial Market Days event series that comes with the change of season, the Imperial City Council hopes to have a new City Manager in place. Applications closed for the position on July 15. The Council will be conducting interviews over the next two months to find the right vision for our community. We encourage Imperial residents to reach out and let us know what you would like to see in a City Manager. To do so, please visit anyone of our social media sites (Facebook, Twitter or Instagram), stop by City Hall, visit our website at www.cityofimperial.org.

MENSAJE DEL CONSEJO MUNICIPAL

Ahora es más fácil que nunca ir de compras localmente en Imperial con las fronteras cada vez más amplias y ubicaciones centralizadas. Como su Consejo Municipal y vecinos de esta Ciudad, queremos recordarles a todos de comprar local antes de salir a nuestras comunidades vecinas.

Si necesita un empujón extra a su día visite la Cafetería, Espresso Bar y Café en 502 W. Aten Blvd., Suite 103 (Aten y LaBrucherie Ave.). ¿Necesita algo dulce especial para esa fiesta a la que se dirige? Recogalo de la nueva barra de postres de Maranatha Steak House, 612 S. Calle J. Tiene un proyecto de hacerlo-usted-mismo que ha tenido la intención de terminar? Visite Clairemont o el alquiler de equipos de Sunbelt para todas sus necesidades de herramientas y equipo pesado, ambos en la Autopista 86 y Aten.

Pasa algún tiempo "yo" en uno de los dos, que pronto serán tres, spas de día. Si va a permanecer en la ciudad este verano combata el calor visitando nuestros restaurantes locales, el teatro The Movies o Centro de Trampolín interior de Ricochet y RC Raceway.

Para aquellos que viajan fuera de la ciudad asegurarse de que su coche está funcionando bien y consultar a los profesionales en una de nuestras tiendas de auto partes. Siempre puede usted cambiar en ese coche por uno actualizado en uno de nuestros concesionarios de Rogers y Rogers a lo largo de la Carretera 86. Antes de llegar a la parada de la carretera pare en una de nuestras cuatro estaciones de gasolina, asegúrese de que su tanque está lleno y sus pasajeros están contentos con los últimos aperitivos y refrescos.

Todos queremos ver prosperar a nuestra comunidad. Recordemos de apoyar a nuestros negocios locales antes de salir de la ciudad.

Mientras tanto, la Biblioteca Pública de Imperial concluyó un importante proyecto de renovación y expansión durante el verano. Una adición se hizo en el extremo occidental de la biblioteca, ocupando un espacio que era parte de la zona de estacionamiento. Los compartimientos del Consejo Municipal se trasladaron a esa zona y la biblioteca se hizo cargo de uso de tiempo completo de las antiguas cámaras del consejo/centro comunitario. Las nuevas Cámaras del Consejo tiene adiciones de un cuarto de mesa directiva para sesiones cerradas, y los nuevos equipos tales como las grandes pantallas de televisión y audio completo que ayudaran mejor al público a participar en las reuniones. El Consejo se reúne cada primer y tercer miércoles de cada mes y anima a los residentes de Imperial a participar activamente en su gobierno local.

Por último, a medida que el verano se mueve hacia el otoño, hay algunos nuevos desarrollos en el horizonte. Además de la serie de eventos de los Días de Mercado de Imperial que vienen con el cambio de estación, el Consejo Municipal de Imperial espera tener un nuevo administrador de la ciudad en su lugar. Solicitudes se cerraron para la posición en julio 15. El Consejo estará realizando las entrevistas a lo largo de los próximos dos meses para encontrar la visión correcta para nuestra comunidad. Animamos a los residentes de Imperial a venir a nosotros y hacernos saber lo que les gustaría ver en un administrador de la ciudad. Para hacerlo, visite cualquiera de nuestros sitios de medios sociales (Facebook, Twitter o Instagram), pase por el Ayuntamiento, visite nuestro sitio Web en www.cityofimperial.org.

Imperial Schools
TECH, ADULT ED LEAD BIG ADVANCEMENTS

While schools were out for most due to summer vacation, the Imperial Unified School District was gearing up for big improvements in the fall, and the continuation of some vital new programs.

Advancing technology is a major theme.

"The first hint of change for the 2016-17 school year will come at registration," says district Superintendent Bryan Thomason.

"An exciting piece of news is that parents can now go online and complete much of the registration process," Thomason says, explaining that for the in-person portion of registration parents just need to come in with their students and bring in proof of residency. "Hopefully that long line of people filling out their addresses will be gone."

Fall will also usher in the use of "Google Classroom," building on the move of getting students tablets. It will allow students to do a variety of things online, including seeing class information, submitting homework and having email access to teachers, Thomason says.

Students starting in the fall will have a chance to improve their grades through a program called "Edmentum."

"It is a credit-recovery opportunity for students who have failed a course. We are implementing it this fall at Imperial High and Imperial Avenue Holbrook High," Thomason adds.

Technical classes will get a boost in fall with the addition of introduction to health careers and sports career medicine/nutrition taught by Instructor Elizabeth Flores. The two join the pharmacy technician, medical terminology and nursing classes already offered.

"With this new teacher it's going to lead to a nice medical pathway. I think getting them exposure, the earlier the better to confirm that it's what they want to do, or not want to do," Thomason explains.

Edmentum offers about two dozen technical online education courses at Holbrook.

He says it is hoped a law enforcement class can be added soon.

A number of district high school students got a jump on the new offerings over the summer when the "co-curriculum" program began. It allows juniors and seniors to take full-

(Continued on page 17)

Escuelas Imperial
TECH, ED ADULTA GRANDES AVANCES

Mientras que las escuelas estaban fuera la mayoría debido a las vacaciones de verano, el Distrito Escolar Unificado de Imperial se preparaba para grandes mejoras en el otono, y la continuación de algunos de los nuevos programas vitales.

Avance de la tecnología es un tema importante.

El primer indicio de cambio para el año escolar 2016-17 vendrá en el registro, dice el superintendente de distrito Bryan Thomason.

"Una pieza interesante de la noticia es que los padres pueden conectarse en línea y completar gran parte del proceso de registro", dice Thomason, explicando que para la parte presencial de los padres de registro sólo tiene que entrar con sus estudiantes y traer prueba de residencia. "Esperamos que la larga cola de gente para llenar sus direcciones se termine."

Otono también marcará el comienzo en el uso de "Google Aula", basándose en el movimiento de darles a los estudiantes tabletas. Les permitirá a los estudiantes a hacer una variedad de cosas en línea, incluyendo ver la información de clase, la presentación de la tarea y tener acceso al correo electrónico con los maestros, dice Thomason.

Los estudiantes que comienzan en el otoño tendrán la oportunidad de mejorar sus calificaciones a través de un programa llamado "Edmentum."

"Es una oportunidad de crédito de recuperación para los estudiantes que han fracasado un curso. Estamos poniendo en práctica este otono en la Preparatoria Imperial y Preparatoria Imperial Avenue Holbrook", añade Thomason.

Clases técnicas recibirán un impulso en el otoño con la adición de introducción a carreras de la salud y la carrera de medicina deportiva / nutrición impartidos por instructor Elizabeth Flores. Las dos se unen al técnico de farmacia, la terminología médica y clases de enfermería que ya se ofrecen.

"Con este nuevo maestro que va a dar lugar a una vía médica agradable. Yo pienso conseguirles la exposición, cuanto antes mejor para confirmar que es lo que quieren hacer, o no quieren hacer", explica Thomason.

Edmentum ofrece unas dos docenas de cursos técnicos de educación en línea en Holbrook. Dice que se espera una clase de aplicación de la ley pueda añadirse pronto.

Un número de estudiantes de la escuela prepaatoria del distrito tuvieron un adelanto en la nueva oferta durante el verano cuando se inició el programa de "co-curricular". Permite tercero y cuarto año que toman-crédito completo en clases de Imperial Valley College con matrícula gratuita. La sociología y la ciencia política se

(Continúa en página 17)

PUBLIC LIBRARY
RE-OPENED AFTER EXPANSION; PROGRAMS RESUME

There have been some changes at the Imperial Public Library and we would like to thank everyone for their patience and understanding during those months that we had to close the building. It was not what we wanted to do, but it was what had to be done so that we could improve the space and work towards better serving the community. If you have not already come in to see the changes, please drop in and take a look.

Staff hit the ground running after opening, with Summer Reading Program sign-ups, leading right into summer activities. It has been a busy summer, but it's almost over and it will soon be time to get back into the rhythm of the school year. We will be here to help you find what you need to succeed. Please remember that we are available for class visits. Simply call the library and ask to set one up; we can customize it to suit the needs of your students.

The reopening of the library means a return to not only regular daily operations, but also to library programs. Story Time is back on the 2nd and 4th Fridays of each month at 9:30 a.m. The Minimum-Day Matinees will begin in September, and continue to feature free movies for all to watch. The annual Halloween Party is planned for October 15, from 11:30 a.m. to 2:30 p.m. As we get back into our routine, we will also be looking at opportunities for new programs and events. We look forward to seeing all of you in the library and at our special programs and events.

The library is located at 200 W. 9th St. The phone number is (760) 355-1332.

More information is available at http://www.cityofimperial.org/public-library.

HOURS/HORARIOS
MONDAYS - THURSDAYS **LUNES - JUEVES** **10:00 a.m. - 8:00 p.m.**
FRIDAYS **VIERNES** **10:00 a.m. - 5:00 p.m.**
SATURDAYS **SÁBADOS** **11:00 a.m. - 3:00 p.m.**
Closed Sundays & holidays **Cerrado los domingos y días festivos**

The Imperial Public Library underwent an extensive remodeling and expansion that was completed over the summer. Here work nears completion in mid-June.

La Biblioteca Pública Imperial se sometió a una extensa remodelación y ampliación que se completó durante el verano. Aquí el trabajo llega a su fin a mediados de junio.

BIBLIOTECA PÚBLICA
VOLVIÓ A ABRIR DESPUÉS DE LA EXPANSIÓN; REANUDAN LOS PROGRAMAS

Ha habido algunos cambios en la Biblioteca Pública de Imperial y nos gustaría dar las gracias a todos por su paciencia y comprensión durante estos meses que tuvimos que cerrar el edificio. No era lo que queríamos hacer, pero era lo que había que hacer para que pudiéramos mejorar el espacio y trabajar para servir mejor a la comunidad. Si aún no ha venido para ver los cambios, por favor, pase y de un vistazo.

El personal comenzo a ejecutar después de la apertura, con las inscripciones para el Programa de Lectura de Verano, lo que lleva derecho a las actividades de verano. Ha sido un verano muy ocupado, pero ya casi de termina y que pronto será hora de volver al ritmo del año escolar. Nosotros estaremos aquí para ayudarle a encontrar lo que necesita para tener éxito. Por favor recuerde que estamos a su disposición para las visitas de clase. Simplemente llame a la biblioteca y pida a configurar uno; podemos personalizar para que se adapte a las necesidades de sus estudiantes.

La reapertura de la biblioteca significa un retorno no sólo a las operaciones diarias regulares, sino también a los programas de la biblioteca. Tiempo de cuentos está de vuelta en el 2º y 4º viernes de cada mes a las 9:30 a.m. El mínimo-día matiné comenzará en septiembre, y continuará ofreciendo películas gratis para que todos las puedan ver. La Fiesta Anual de Halloween está prevista para el 15 de octubre de 11:30 a.m. a 2:30p.m. A medida que nos volvemos a nuestra rutina, también vamos a estar buscando por oportunidades para nuevos programas y eventos. Esperamos verlos a todos ustedes en la biblioteca y en nuestros programas y eventos especiales.

La biblioteca está ubicada en 200 W. 9th St. El número de teléfono es (760) 355-1332.

Más información está disponible en http://www.cityofimperial.org/public-library.

IMPERIAL FIRE
TOOLS OF THE TRADE

Gear gives responders vital edge

Though fire engines are often seen about town, many times the firefighters are not on a call. To be ready for any emergency they travel as a crew in the engine.

"We take the engine everywhere and everyone stays together in the store if we go shopping," reveals Imperial Fire Capt. Juan Rodelo.

Yes, shopping. Because Imperial fire crews work in 48 hours on, 96 hours off shifts, when on duty they literally live together. That means grocery shopping, cooking and cleaning. They also have a variety of other out-of-station activities, including inspections and school presentations, that belie the images of fire crews waiting around the fire house for the alarm to sound.

That means it is very likely they will get a call while they are out and Rodelo explains that, like everything an on-duty firefighter does, there's a procedure for that.

"If we're out, we stop the truck and put on our gear. We want to be ready when we get to a call. We don't know what we'll be walking into. We need to change in a controlled environment and we don't want to change in the truck when it's moving. That isn't safe," he says.

Demonstrating how 50 pounds of vital equipment is put on, firefighter/paramedic Steven Monreal notes the fire crews frequently practice that procedure and train in full gear.

"We train running up and down stairs in the tower, carrying tools up and down and a 150-pound dummy," he says. "We train in the burn trailer that simulates being inside a burning, smoke-filled building. We simulate all the actions we need to perform on a call."

The ensemble includes a "flash hood" to protect the face and neck, a fire-resistant coat, over pants, over boots, gloves, helmet and breathing apparatus. Even the basic slacks, shirt and boots firefighters wear when not on a call are specially made to be fire resistant and static free—a spark from common static electricity can ignite a devastating fire or explosion.

There are different jackets and pants for structural blazes and "wild land" outdoor fires, the latter being thinner so responders can be more mobile.

No equipment would be worthwhile, however, without a trained firefighter inside, Rodelo notes.

"Everything has its limitations, including the equipment. We have to be aware of our surroundings. A house fire is 1000 degrees. The equipment shields us from radiant heat and flames," he says.

Monreal explains it's all about being ready, no matter what: "Some things people may not consider is we will be at a call and get another call, or get one call right after another."

Imperial Fire Firefighter/paramedic Steven Monreal demonstrates how vital protective gear is put on.

Bombero/paramédico de Imperial Steven Monreal demuestra cómo se pone el equipo de protección vital.

IMPERIAL BOMBEROS
HERRAMIENTAS DEL COMERCIO

Equipo le da a los respondedores una vetaja de vital importancia

Aunque las bomberas se ven a menudo por la ciudad, muchas veces los bomberos no están en una llamada. Para estar listos para cualquier emergencia es que viajan como un equipo en la maquina.

"Llevamos la bombera a todas partes y todos se mantienen juntos en la tienda si vamos de compras", revela el capitán de bomberos de Imperial Juan Rodelo.

Sí, ir de compras. Debido a que los equipos de bomberos de Imperial trabajan turnos de 48 horas y turnos de 96 horas fuera, cuando estén de servicio, literalmente, viven juntos. Eso significa hacer las compras, cocinar y limpiar. También tienen una variedad de otras actividades fuera de la estación, incluyendo inspecciones y presentaciones escolares, que desmienten las imágenes de los bomberos esperando alrededor de la casa de bomberos para que suene la alarma.

Esto significa que es muy probable que se recibe una llamada mientras están fuera y Rodelo explica que, al igual que todo lo que un bombero de turno hace, hay un procedimiento para ello.

"Si estamos fuera, detenemos el camión y nos ponemos nuestro equipo. Queremos estar listos cuando llegamos a una llamada. No sabemos lo que vamos a encontrar. Tenemos que cambiarnos en un ambiente controlado y no queremos cambiarnos en el camión cuando se está moviendo. Eso no es seguro", dice.

Demostrando cómo 50 libras de equipo vital se ponen el bombero/paramédico Steven Monreal nota que los equipos de bomberos con frecuencia practican este procedimiento y entrenan con todo el equipo puesto.

"Entrenamos subiendo y bajando escaleras en la torre, subiendo y bajando con las herramientas que llevan y un maniquí de 150 libras", dice. "Entrenamos en el trailer ardiendo que simula estar dentro de edificio ardiendo, lleno de humo. Simulamos todas las acciones que necesitamos para llevar a cabo una llamada".

El conjunto incluye una "campana de flash" para proteger la cara y el cuello, una capa resistente al fuego, sobre pantalones, sobre botas, guantes, casco y equipo de respiración. Incluso los pantalones básicos, camisa y botas que los bomberos usan cuando no estén en una llamada se hacen especialmente para ser resistente al fuego y sin estática -- una chispa de electricidad estática común puede encender un fuego o una explosión devastadora.

Hay diferentes chaquetas y pantalones para incendios estructurales y fuegos al aire libre "tierra salvaje", siendo esta última más delgada para que los respondedores pueden estar más móviles.

Ningún equipo valdría la pena, sin embargo, sin un bombero entrenado en el interior, Rodelo señala.

"Todo tiene sus limitaciones, incluyendo el equipo. Tenemos que ser conscientes de nuestro entorno. Un incendio en una casa es de 1000 grados. El equipo cubre contra el calor radiante y las llamas", dice.

Monreal explica que es todo acerca de estar listo, no importa qué: "Algunas cosas que las personas pueden no tener en cuenta es que estaremos en una llamada y recibimos otra llamada, o tomamos una llamada tras otra."

ECONOMIC DEVELOPMENT

Exciting new look as projects get completed

The impressive Worthington Square building at West Barioni Boulevard and North Ninth Street nears completion in June. It will include commercial/retail spaces and an Imperial Recreation Department activities center on the first floor and 48 apartments on the top two floors.

El impresionante edificio de la Plaza de Worthington en Barioni Boulevard Oeste y la Calle Nueve Norte llega a su fin en mayo. En él se incluirán espacios comerciales / al por menor y un centro de actividades del departamento de recreación en la primera planta y 48 apartamentos situados en las dos plantas superiores.

The Restoration Hair and Beauty Workshop under construction on Aten Boulevard in mid-June. The location is a stylish remodel of a formerly drab metal building. Opening was scheduled for August.

The Restoration Hair y Beauty Workshop en construcción en el Bulevar Aten a mediados de junio. La ubicación es una elegante remodelación de un edificio de metal anteriormente monótona. Apertura a sido prevista para el mes de agosto.

As summer moves into fall the commercial and multi-family developments at or near completion in Imperial are impressive not only for their number, but also their size.

The anchor is Worthington Square, a three-story retail-apartment building at West Barioni Boulevard and North Ninth Street that even by early summer had notable tenants. "Already committed to street-level shop space were Mozzarelli's Pizza and Gelato, First Imperial Credit Union and Metro PCS," says Jorge Galvan, Interim City Manager.

More retail tenants were planned and the first floor also includes a 4500-square-foot activity center for the City Recreation Department. The top two floors hold 48 apartments. A grand opening was expected in September.

"Development begets development," Galvan explains of the importance of projects such as Worthington Square and the Auto Zone store that opened last spring at 500 S. J St. "It's been pretty exciting. The Auto Zone was a catalyst. It put us on the map for national chains. There's a couple more exciting prospects still in property negotiations that I cannot reveal yet that will be appealing."

Another large project taking shape is the 100-unit apartment complex on long-vacant property on the northeast corner of LaBrucherie Avenue and Treshill Road. A project of local developer Marty Coyne, it is expected to be completed in fall.

While work on Coyne's apartment's did not start until spring, Galvan notes the efforts related to it started long before ground was ever broken.

Even though developers do approach the city, Galvan explains the City courts them as well: "We've been very active in approaching developers about what they can do with those sites and the demographics here."

The City's growing population, strong buying power and parade of residential and commercial projects is making for a coveted diversity. Two new medical offices in the Imperial Business Park on Aten Boulevard near LaBrucherie also were nearing completion during summer and demonstrate that due to its central location, available land and developer-friendly approach, Imperial can attract its share of the burgeoning medical field.

The offices are an outpatient surgical center of neurologist Dr. Sayed Monis and an office for Dr. Rosario Aragus, DPM, specializing in podiatric surgery and non-surgical podiatric treatment. Monis is expected to build a skilled nursing facility next door to his surgical center after it is completed, Galvan adds.

Residential single-family development has been strong in Imperial, even though the recession, and Galvan notes the City is taking steps to ensure that continues. Current projects, such as Victoria Ranch south of Aten east of Cross Road and Monterrey Park near Austin and Brewer Roads, will eventually build out, so the city is already eying what comes next.

"We are running out of developable parcels for homes so we are talking to developers about doing their tentative maps for more homes," Galvan reveals.

Much less visible steps already are being taken to ensure the City is ready for those new homes, he adds, saying, "It's not very exciting but we are constructing sewer lines to help the wastewater system overall. But you won't see it because the work is below ground."

DESARROLLO ECONÓMICO

Nueva vista a como proyectos se completan

The outpatient surgery center of Neurologist Sayed Monis under construction in the Imperial Business Park on Aten east of LaBrucherie Avenue.

La construcción del centro de cirugía ambulatoria del neurólogo Sayed Monis en el Business Park Imperial en Aten al este de la Avenida LaBrucherie.

Further increasing downtown ambiance, construction for new decorative sidewalks on Imperial Avenue between Ninth and Tenth streets and Sixth and Seventh streets was completed in June. The improvements include planters and decorative street lighting to complement such work previously done between Ninth and Seventh streets.

Aumentando aún más el ambiente de la ciudad, la construcción de nuevas aceras decorativas en la Avenida Imperial entre las Calles Novena y la Décima y calles Sexta y Séptima se completó en junio. Las mejoras incluyen jardineras y alumbrado público decorativo para complementar tales trabajo hecho anteriormente entre las Calles Novena y Séptima.

Mientras que el verano se mueve en Otoño los desarrollos comerciales y multifamiliares en o cerca de la terminación en Imperial son impresionantes, no sólo por su número, sino también su tamaño.

El ancla es Worthington Square, un edificio comercial-apartamentos de tres pisos en el Boulevard Barioni Oeste y la Calle Nueve Norte que incluso a principios del verano tenía inquilinos notables. "Ya ha comprometido un espacio a la tienda a Mozzarelli Pizza y Gelato, First Imperial Credit Union y Metro PCS al pie de la calle," dice Jorge Galván, Gerente Interino de la Ciudad.

Más inquilinos minoristas fueron planeados y el primer piso también incluye un centro de actividades de 4500 pies cuadrados para el Departamento de Recreación de la Ciudad. Los dos pisos superiores cuentan con 48 apartamentos. Se esperaba una gran apertura en septiembre.

"Desarrollo engendra desarrollo", Galván explica la importancia de proyectos como la plaza de Worthington y la tienda Auto Zone que se abrió en la primavera pasada en 500 Calle J Sur. "Ha sido muy emocionante. El Auto Zone fue un catalizador. Nos puso en el mapa de las cadenas nacionales. Hay un par de perspectivas más emocionantes todavía en negociaciones de propiedad que no puedo revelar ahora que serán atractivas."

Otro gran proyecto que toma forma es el complejo de apartamentos de 100 unidades en la propiedad largamente vacante en la esquina noreste del Avenida La Brucherie y Camino Treshill. Un proyecto del promotor local Marty Coyne, se espera que esté terminado en el otoño.

Si bien el trabajo en el apartamento de Coyne no se inició hasta la primavera, Galván toma nota de los esfuerzos relacionados con que comenzara mucho antes de la apertura.

A pesar de que los desarrolladores se acercan a la ciudad, Galván explica la Ciudad los corteja tambien: "Hemos sido muy activos en acercarnos a los desarrolladores acerca de lo que pueden hacer con esos sitios y los datos demográficos de aquí."

La creciente población de la Ciudad, un fuerte poder de compra y el desfile de los proyectos residenciales y comerciales está haciendo una diversidad codiciado. Dos nuevas oficinas médicas en el Parque Industrial de Imperial en Aten Boulevard, cerca de La Brucherie también a punto de ser terminadas durante el verano y demuestran que, debido a su ubicación central, la tierra disponible y el enfoque amigable para los desarrolladores, Imperial pueden atraer su participación en el creciente campo de la medicina.

Las oficinas son un centro de cirugía ambulatoria del neurólogo Dr. Sayed Monis y una oficina para la Dra. Rosario Aragus, DPM, que se especializa en cirugía podológica y el tratamiento no quirúrgico podológica. Se espera que Monis construya un centro de enfermería especializada al lado de su centro de cirugía después de que se haya completado, Galván añade.

El desarrollo residencial unifamiliar ha sido fuerte en Imperial, a pesar de la recesión, y Galván observa la Ciudad está tomando medidas para garantizar que siga. Los proyectos actuales, tales como Victoria Ranch al sur de Aten al este del Camino Cross y Monterrey Park, cerca de las Carreteras Austin y Brewer, con el tiempo construir, por lo que la ciudad ya se presiente lo que viene después.

"Nos estamos quedando sin parcelas desarrollables para los hogares por lo que estamos hablando con los desarrolladores de hacer sus mapas tentativos para más hogares", revela Galván.

Mucho menos visibles pasos ya se están tomando para asegurar que la Ciudad está preparada para esas nuevas viviendas, añade, diciendo, "No es muy emocionante, pero estamos construyendo líneas de alcantarillado para ayudar al sistema de aguas residuales en general. Pero no se ve porque el trabajo está bajo tierra."

Sweet Onion 5k
Cebolla Dulce 5k

Sweet O
Cebolla

The Imperial Sweet Onion Festival, the final Market Days of the 2015-16 season, was a huge hit, drawing judging, onion-eating contest, Funion Runion run/walk, live music and dancing, and much more. Be sure

El Festival de la Cebolla Dulce de Imperial, los días de mercado finales de la temporada 2015-16, fue un off anillo de cebolla y juzgar, concurso de comer cebolla, Funion Runion correr / caminar, música en vive para obtener información sobre los eventos de 2016-17.

Rec Department / Sweet!

Summer wrapping up: cooler Market Days coming

Though it has been a scorching-hot summer, the community has gotten some much-needed diversion and many chances to keep cool thanks to the Imperial Recreation Department summer programs.

The pool obviously was often the center of activity with Red Cross Lifeguard Training and Certification, swimming lessons, Aqua Zumba and the ever-popular open swimming. The pool also was the site of the summer major events, including the official summer kick-off, Pool Dive-in with feature movie on June 17 and the 112th City Birthday Celebration and Luau on July 29.

Still to come is the End of Summer Splash Bash Movie at the Pool on Friday, August 12 from 7-10 p.m. at the Imperial Pool. Admission is free.

Summer Rec programs also included the Summer Music Program, Jr. Lifeguard, Junior and Little Chefs Classes, Kids Art Series, Zumba Fitness, Kung Fu, Tai Chi, Super Hero Camp, Pixie Training Camp, S.P.A.R.K. and Basketball Camp.

Next, as summer moves into fall and cooler weather, the attention will turn to outdoor activities led by the popular Market Days events downtown. While the final schedule has yet to be set, there will be monthly events from October through April, including Oktoberfest, holiday celebrations, the annual Aviation Day at the airport, Tri-Tip Cook-off and Sweet Onion Festival.

The Recreation Department also will offer a variety indoor activities for children and adults throughout the fall and winter.

For updated or additional information on these activities, and to keep up with new ones, please visit the city website at cityofimperial.org, the Imperial Recreation Department and Imperial Market Days Facebook pages, stop by Imperial City Hall at 420 S. Imperial Ave., or call (760) 355-3316.

nion onion rings
Dulce cebollas

Sweet Onion onion eating
Cebolla Dulce comedera de cebolla

g a large crowd to downtown on April 30 for the "King of the Ring" onion-ring cook-off and to watch the Imperial Market Days Facebook page for details on the 2016-17 events.

gran éxito, atrayendo una gran cantidad al Pueblo el 30 de abril para el "Rey del Anillo"- cook-o y baile, y mucho más. Asegúrese de ver la página Imperial Días de Mercado de Facebook

Departamento de Recreacion / ¡Dulce!

Verano a punto de concluir; Días de Mercado más fríos próximamente

A pesar de que ha sido un verano abrasador de caliente, la comunidad ha conseguido una cierta desviación muy necesaria, y muchas posibilidades para mantenerse fresco gracias a los programas de verano del Departamento de Recreación de Imperial.

La piscina, obviamente, era a menudo el centro de la actividad con el Entrenamiento de la Cruz Roja de Salvavidas de la formación y titulación, cursos de natación, Aqua Zumba y la cada vez más popular, piscina abierta. La piscina también era el sitio de los principales eventos de verano, incluyendo el lanzamiento de verano oficial, piscina de buceo con la película principal, el 17 de junio y el 112º de la celebración de cumpleaños de la ciudad y de Luau el 29 de julio.

Todavía está pendiente el final del verano Splash Bash Película en la Piscina el viernes 12 de agosto a partir de 7-10 p.m. en la piscina de Imperial. La admisión es gratis.

Los programas de verano de Rec también incluyen el Programa de Verano de Música, Salvavidas Jr., Clases de Junior y Pequeños Cocineros, Series de Arte Kids, Zumba Fitness, Kung Fu, Tai Chi, Campamento Super Hero, Campamento de Entrenamiento Pixie, S.P.A.R.K. y Campamento de Baloncesto.

A continuación, a como el verano se mueve al otoño y el clima más frío, la atención se convertirá en actividades al aire libre dirigidas por el popular evento Días de Mercado en el centro de la ciudad. Si bien el calendario final aún no se ha establecido, habrá eventos mensuales de octubre a abril, incluyendo el Oktoberfest, celebración de las fiestas, el día Anual de la Aviación en el aeropuerto, Tri-Tip Cook-off y el Festival de Cebolla Dulce.

El departamento de Recreación también ofrecerá una variedad de actividades adentro para niños y adultos durante todo el otoño y el invierno.

Para información actualizada o adicional sobre estas actividades, y para mantenerse al día con los nuevas, por favor visite el sitio web de la ciudad en cityofimperial.org, el Departamento de Recreación de Imperial y Días de Mercado de Imperial en las páginas de Facebook, pase por la Oficina del Ayuntamiento de la Ciudad de Imperial en 420 S. Imperial Ave. o llame al (760) 355-3316.

Imperial Police
DRIVING ALERT CAN AVOID TRAGEDY-OR MAYBE A TICKET

The start of school is a typically a manic time as children and their parents stock up on supplies, get new clothes, learn new schedules and meet new teachers. One forgotten matter, though, could have tragic consequences.

"Distracted drivers," says School Resource Officer Albert Rubio of the Imperial Police Department. "There have been accidents where drivers hit a student near a school."

Police Sgt. Mario Luna adds, "Be aware of children present and of the surroundings. You never know when a child may run out into the street. Be a better defensive driver."

Rubio and Luna explain there are strictly enforced rules around schools, including red curbs where no stopping—not even to let out a student—is allowed, no parking areas, designated drop-off areas and crosswalks.

"The most common offense is double parking or parking in loading or unloading areas. We even have vehicles left unattended. That blocks traffic. And you can't stop at a red curb. That causes a hazard," Rubio says.

Citations often are issued for those violations and for others, including speeding and running stop signs, the officers say. Besides obeying laws and remaining alert, they add drivers can help make the streets safer for children by simply avoiding streets around schools during the arrival and dismissal times, and reporting violators.

They urge parents to remind their children not to be engrossed in a cell phone while walking to and from school because distracted pedestrians and drivers can be a deadly combination.

There is a safety committee that is a cooperative effort between the police department and the Imperial Unified School District.

"We discussed encouraging families that live close to a school to let their children walk. That will relieve some congestion," Rubio says.

Rubio added drivers should be aware of school buses picking up and dropping off students and to obey the stop sign deployed by the bus. He also reminds drivers that B Street on the west side of Ben Hulse Elementary School between Barioni Boulevard and Fourth Street is now one-way street going south.

Congestion around schools during morning arrival and afternoon departure creates risky traffic hazards for children, pedestrians and motorists. Shown here the morning rush at T.L. Waggoner Elementary School on June 6.

La congestión alrededor de las escuelas durante la llegada en la mañana y en la salida de la tarde crea peligros del tráfico de riesgo para los niños, peatones y automovilistas. Se muestra aquí la hora pique de la mañana en la Escuela Primaria T. L. Waggoner el 6 de junio.

Policía de Imperial
CONDUCIR ALERTA PUEDE EVITAR UNA TRAGEDIA, O TAL VEZ UNA INFRACCION

El inicio de clases es típicamente un tiempo maníaco a como los niños y sus padres se abastecen de suministros, reciben ropa nueva, reciben nuevos horarios y conocen nuevos maestros. Un asunto olvidado, sin embargo, podría tener consecuencias trágicas.

"Los conductores distraídos", dice el Oficial de Recursos Escolares Albert Rubio del Departamento de Policía de Imperial. "Se han producido accidentes donde los conductores golpean a un estudiante cerca de una escuela."

Sargento de la policía Mario Luna añade, "Este consciente de los niños presentes y de los alrededores. Nunca se sabe cuando un niño puede correr a la calle. Sea un mejor conductor defensivo."

Rubio y Luna explican que existen normas estrictamente enforzadas en los alrededores de las escuelas, incluyendo los bordillos rojos donde no se permite parar—ni siquiera para bajar a un estudiante—es permitido, no hay zonas de aparcamiento, zonas de entrega designadas y cruze de peatones.

"El delito más común es el estacionamiento en doble fila o estacionar en zonas de carga y descarga. Incluso tenemos vehículos desatendidos. Eso bloquea el tráfico. Y no se puede parar en un bordillo rojo. Eso causa un peligro", dice Rubio.

Las infracciones a menudo se difunden para esas violaciónes y para otras, incluyendo la velocidad y pasarse las señales de alto, dicen los oficiales. Además de obedecer las leyes y mantenerse alerta, añaden los conductores pueden ayudar a hacer las calles más seguras para los niños simplemente evitando las calles alrededor de las escuelas durante los tiempos de llegada y salida, y reportando a los infractores.

Instan a los padres que les recuerden a sus niños a no estar absorbidos en un teléfono celular mientras caminan a la escuela debido a que peatones y conductores distraídos pueden ser una combinación mortal.

Hay un comité de seguridad que es un esfuerzo cooperativo entre el departamento de policía y el Distrito Escolar Unificado Imperial.

"Discutimos alentar a las familias que viven cerca de una escuela a dejar que sus hijos caminen. Eso aliviará un poco la congestión", dice Rubio.

Rubio añadió que conductores deben ser conscientes de los autobuses escolares recogiendo y dejando a los estudiantes y para obedecer la señal de alto desplegada por el bus. También recuerda a los conductores que la Calle B en el lado oeste de la Escuela Primaria Ben Hulse entre Barioni Boulevard y Calle Cuarta es ahora una calle de un solo sentido hacia el sur.

CITY ANIMAL CONTROL NOW ON FACEBOOK

City of Imperial Animal Control

"Following the hiring of a dedicated animal control officer and the acquisition of a versatile new service truck last spring, Imperial Police has launched a Facebook page to expand animal control public outreach," Sgt. Mario Luna says.

"We want to be proactive. Our animal control officer patrols the streets and police officers use that as a resource to help them do their jobs," Luna adds.

The ACO is Stephanie Eaton. She explains she was getting so many calls and there was so much sharing of city animal control matters on other Facebook sites, it made sense for a dedicated page to be established.

City residents may use the page to share information about animals that are stray, lost, found, stolen, injured or killed. Eaton regularly posts information and photos of animals she has caught and taken to the city animal shelter. Animals unclaimed after five days are transferred to the Humane Society of Imperial County at 1575 W. Pico Ave., El Centro.

Luna says the public's assistance is encouraged in helping animals, but he also warns the expanded patrolling targets violators of the law as well.

(Continued on page 18)

CONTROL DE ANIMALES DE LA CIUDAD AHORA EN FACEBOOK

City of Imperial Animal Control

"Tras la contratación de un oficial de control de animales dedicado y la adquisición de un nuevo y versátil camión de servicio en la primavera pasada, la Policía de Imperial ha puesto en marcha una página de Facebook para ampliar la difusión pública de control de animales," dice Sargento Mario Luna.

"Queremos ser proactivos. Nuestro oficial de control de animales patrulla las calles y los agentes de policía utilizan eso como un recurso para ayudarles a hacer su trabajo", agrega Luna.

La ACO es Stephanie Eaton. Ella explica que estaba recibiendo tantas llamadas y había mucho intercambio de materia de control de animales de la ciudad en otros sitios de Facebook, que tenía sentido que se estableciera una página especial.

Los residentes de la ciudad pueden utilizar la página para compartir información sobre los animales que están de callejeros, perdidos, encontrados, robados, heridos o muertos. Eaton publica periódicamente información y fotos de los animales que ha capturado y llevado al refugio de animales de la ciudad. Los animales no reclamados después de cinco días se transfieren a la Sociedad Protectora de Animales del Condado de Imperial en 1575 W. Pico Ave., El Centro.

Luna dice que la ayuda del público es fomentada en ayudar a los

(Continúa en página 18)

ELECTION 2016

TWO COUNCIL SEATS, CITY CLERK, CITY TREASURER UP THIS YEAR

Nominations are underway for two City Council seats, City Clerk and City Treasurer for the City of Imperial. These offices will be voted upon in the General Municipal Election on Tuesday, November 8, 2016.

Nomination packets will be available from the City Clerk beginning Monday, July 18. The last day to file nomination papers is Friday, Aug. 12. If one of the incumbents whose term expires November 2016 does not file his or her nomination papers by August 12 there will be an extension to Wed., Aug. 17. Incumbents are Mayor Doug Cox and Council Member Mark Gran, City Clerk Debra Jackson and City Treasurer Stacy Cox.

The nomination packets contain information and documents that must be completed to be eligible for placement on the November ballot. A candidate must be a resident of the city of Imperial and be a registered voter within the city boundary. Candidates are required to file a statement of economic interests under the Political Reform Act.

All candidates for local office must file a Form 501 – Candidate Intention Statement for each election, including re-election to the same office. This form must be on file before

(Continued on page 17)

ELECCIÓN 2016

DOS ASIENTOS DEL CONSEJO, SECRETARIO, TESORERO ESTE AÑO

Las nominaciones están en marcha para dos asientos del Consejo de la Ciudad, Secretario Municipal y Tesorero de la Ciudad para la Ciudad de Imperial. Estas oficinas estarán sometidas a votación en la Elección General Municipal el 8 de noviembre.

Los paquetes de nominación estarán disponibles con la Secretaria de la Ciudad a partir del lunes, 18 de julio El último día para presentar los documentos de nominación es el viernes, 12 de agosto Si uno de los titulares cuyo mandato expira el año 2016 de noviembre no presenta sus documentos de nominación el 12 de agosto habrá una extensión a miércoles, 17 de agosto. Los titulares son Alcalde Consejo Doug Cox y Miembro del Consejo Mark Gran, Secretaria de la Ciudad Debra Jackson y Tesorera de la Ciudad Stacy Cox.

Los paquetes de nominación contienen información y los documentos que se deben completar para ser elegible para la colocación en la votación de noviembre. Un candidato debe ser residente de la ciudad de Imperial y ser un votante registrado dentro de los límites de la ciudad. Los candidatos están obligados a presentar una declaración de intereses económicos

(Continúa en página 17)

Supervisor Kelley report

Energy, public safety head county agenda

While the major economic woes and huge budget deficits facing the state have subsided from recession levels, Imperial County District 3 Supervisor Michael Kelley says the county must remain vigilant for other distress, as well as prepared to seize opportunity.

That is why Imperial County is collaborating with an eclectic group of 30 other California counties to win further advantages for generators of electric power from geothermal, biomass and biofuel plants. The county is already home to numerous geothermal plants, and has potential for biomass and biofuel.

Noting generators of solar energy get more government incentives, Kelley explains, "We need some things to make the investment in those other industries on an even par with solar. We're getting support from counties that have diseased trees that could be harvested for biofuel."

But the county maintains support for solar generators, which in recent years have established several plants in the county. It is working with solar generators to see if there is a way to reduce the cost of bonds the generators had to post for remediation of the land should the solar farms close.

Public safety issues have also been at the forefront lately. The county recently broke ground the 62,000-square-foot, state-funded expansion of the county jail now named after retired sheriff Oren R. Fox. It will eventually house up to 274 inmates, but because the county must pay to staff it, that number "will be ramped up to gradually," Kelly says.

Kelley adds concern over the federal investigations into the situation at the Calexico Police Department prompted he and county Chief Executive Officer Ralph Cordova to visit the state Department of Justice in Sacramento "to put together a contingency plan" should the Calexico department need assistance from the Sheriff's Office.

"We need to be ahead of the game on that in case we have to assume some responsibilities. It's a financial consideration," Kelley says.

A more immediate concern is traffic safety at the "T" intersection of Austin and Brewer roads. A bridge over the Central Main Canal that brings traffic from a growing Imperial housing development to Austin has created a dangerous intersection due to the 55 mph speed limit on Austin. An island was built in the Austin median to prevent traffic from turning left from Brewer to go south on Austin. But many motorists are going north first and then making

(Continued on page 18)

Informe del Supervisor Kelley

La energía, agenda del condado encabezada por seguridad pública

Mientras que los principales problemas económicos y enormes déficits presupuestarios que enfrenta el estado han disminuido desde niveles de recesión, Supervisor del Distrito 3 del Condado de Imperial Michael Kelley dice que el condado debe permanecer vigilante para otra dificultad, así como preparados para aprovechar las oportunidades.

Es por ello que el Condado Imperial está colaborando con un grupo ecléctico de otros 30 condados de California para ganar ventajas adicionales para los generadores de energía eléctrica a partir de plantas geotérmicas, biomasa y biocombustibles. El condado es ya el hogar de numerosas plantas geotérmicas, y tiene potencial para la biomasa y los biocombustibles.

Tomando nota de que los generadores de energía solar consiguen más incentivos gubernamentales, Kelley explica, "Necesitamos algunas cosas para que la inversión en esas otras industrias en un par cancha con la energía solar. Estamos recibiendo el apoyo de los condados que tienen los árboles enfermos que podrían ser cosechados para el biocombustible".

Pero el condado mantiene el apoyo a los generadores solares, que en los últimos años se han establecido varias plantas en el condado. Se está trabajando con generadores solares para ver si hay una manera de reducir el costo que los generadores de bonos tenían que poner para la remediación de la tierra en caso que cerraran los parques solares.

Problemas de seguridad pública también han estado a la cabeza últimamente. El condado recientemente comenzó la construcción de 62,000 pies cuadrados, la expansión financiada por el estado de la cárcel del condado ahora nombrada después del sheriff retirado Oren R. Fox. Con el tiempo se albergaran hasta 274 reclusos, pero debido a que el condado tiene que pagar al personal que, ese número "se incrementará gradualmente", dice Kelly.

Kelley añade preocupación por las investigaciones federales sobre la situación en el Departamento de Policía de Calexico llevó a él y el condado CEO Ralph Córdoba a visitar el Departamento de Justicia del estado en Sacramento "para armar un plan de contingencia" por si necesitara el departamento de Calexico ayuda de la oficina del Sheriff.

"Tenemos que estar por delante del juego en el que, en caso de que tengamos que asumir algunas responsabilidades. Es una consideración económica", dice Kelley.

Una preocupación más inmediata es la seguridad del tráfico en la intersección en "T" de las carreteras de Austin y Brewer. Un

(Continúa en página 18)

ASSEMBLY MEMBER GARCIA REPORT

Economic development package introduced in Assembly

California State Assembly Member Eduardo Garcia, whose 56th District includes Imperial County and Coachella Valley, has introduced an economic development package that would help small business and workforce development in Imperial County.

Economic Development Package of 2016

AB 2642 (E. Garcia) Removing Barriers to Employment Act: This bill establishes a competitive grant program to provide training funds to assist individuals who face multiple barriers to employment prepare for middle-skill training, apprenticeship or employment opportunities that will lead to self-sufficiency and economic stability.

AB 2653 (E. Garcia) Climate Change Report Card: This bill updates the Climate Change Report Card to require state agencies that expend Greenhouse Gas Reduction Funds (GGRF) funds to report on: (1) the number of jobs created using GGRF moneys, including wage levels and education requirements; (2) actions taken to connect residents of disadvantaged communities and other targeted populations with business, employment and training opportunities funded in whole or in part with GGRF moneys; (3) the number of business entities assisted with GGRF moneys, including the location, industry sector and size; (4) the amount of other public or private funds leveraged when businesses were assisted with GGRF moneys.

AB 2900 (JEDE) Small Business Centers Reporting: This bill requires a state department that awards funds to a federal small business technical assistance center to report to the Legislature in the following year. Among other data, the department would be required to report on the number of businesses assisted, industry sectors of those businesses, and the general geographic location.

Long-standing patterns of disinvestment and neglect have frequently left rural and urban low-income communities without the most basic elements of a safe and healthy environment. These disinvestments have enormous influences on health outcomes and can directly impact rates of health conditions such as asthma, diabetes, obesity, depression, injuries and some cancers. These bills will change those patterns and will make positive investments in our area.

Garcia's Imperial Valley office may be reached at (760) 355-8656.

INFORME DEL ASAMBLEÍSTA GARCÍA

Paquete de desarrollo económico introducido en la Asamblea

Miembro de la Asamblea del Estado de California, Eduardo García, cuyo distrito incluye 56ª Condado de Imperial y Valle de Coachella, ha introducido un paquete de desarrollo económico que ayudaría a las pequeñas empresas y el desarrollo del personal laboral en el Condado de Imperial.

Paquete de Desarrollo Económico de 2016

AB 2642 (E. García) Eliminación de los obstáculos a la Ley de Empleo: Esta ley establece un programa competitivo de donaciones para proporcionar fondos de entrenamiento para ayudar a las personas que se enfrentan a múltiples barreras para el empleo a prepararse para la cualificación media de formación, de aprendizaje o las oportunidades de empleo que conduzcan a la auto suficiencia y estabilidad económica.

AB 2653 (García E.) Informe del Cambio Climático: Este proyecto de ley actualiza el Informe del Cambio Climático exigir a las agencias estatales que gastar los fondos de reducción de gases de efecto invernadero (fondos GGRF) que informe sobre: (1) el número de puestos de trabajo que ha creado usando dinero GGRF, incluyendo los niveles de salarios y requisitos de educación; (2) las medidas adoptadas para conectar a los residentes de las comunidades desfavorecidas y otras poblaciones específicas con las oportunidades de negocio, empleo y formación financiados en su totalidad o en parte con fondos GGRF; (3) el número de entidades de negocios con la asistencia monetaria de GGRF, incluyendo el sector de la industria ubicación y el tamaño; (4) la cantidad de otros fondos públicos o privados apalancados cuando las empresas fueron asistidos con fondos GGRF.

AB 2900 (JEDE) Pequeños Centros de Negocios Informando: Este proyecto de ley requiere un departamento estatal que otorga fondos a un centro federal de la pequeña empresa de asistencia técnica que informe a la Legislatura en el año siguiente. Entre otros datos, se requeriría al departamento informar sobre el número de empresas asistidas, sectores de la industria de esos negocios, y la ubicación geográfica general.

Los patrones de muchos años de falta de inversión y la negligencia han dejado con frecuencia las comunidades de bajos ingresos rurales y urbanos sin los elementos más básicos de un entorno seguro y saludable. Estas desinversiones tienen enormes influencias en los resultados de salud y pueden afectar directamente las tasas de problemas de salud tales como el asma, la diabetes, la obesidad, la depresión, lesiones y algunos tipos de cáncer. Estos proyectos de ley van a cambiar esos patrones y harán inversiones positivas en nuestra zona.

Puede llamar a la oficina de García en el Valle Imperial al (760) 355-8.656.

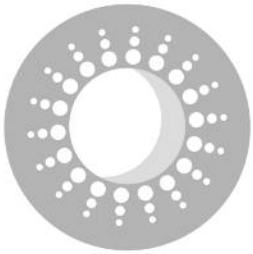
IMPERIAL IRRIGATION DISTRICT

Solar 101
Know the Facts

Everyone uses energy differently. That's why it's important to arm yourself with information when thinking about purchasing a solar system for your home or business. Renewables, such as rooftop solar, have an important role to play. But it's also important to understand how, once installed, those panels rely on and are a part of the larger electrical grid. Installation of a solar system is a significant long-term investment and should be made with accurate information.

Five things to know before going solar:

1. Energy efficiency first -- An energy-efficient home will save you money, even without a rooftop solar system.
2. System size -- Customers use energy differently. Make sure your system is sized appropriately.
3. Billing -- What can you expect to pay monthly?
4. Selling your home -- Who owns the system?
5. Get advice -- Seek advice from a tax professional to an insurance agent to determine how the purchase of a system may affect your home and finances.
   For more information, visit www.iid.com/solar.



Solar 101
Conozca los Hechos

Todo el mundo utiliza energía de manera diferente. Por eso es importante que se informe bien al pensar en la compra de un sistema solar para su hogar o negocio. Las energías renovables, como la solar en el tejado, tienen un importante papel que desempeñar. Pero también es importante entender cómo, una vez instalados, los paneles se basan en y constituyen una parte de la red eléctrica más grande. La instalación de un sistema solar es una importante inversión a largo plazo y debe hacerse con información precisa.

Cinco cosas que debe saber antes de ir solar:

1. La eficiencia energética en primer lugar - Una casa energéticamente eficiente le ahorrará dinero, incluso sin un sistema solar en el techo.
2. El tamaño del sistema - Los clientes utilizan la energía de forma diferente. Asegúrese de que su sistema tiene el tamaño adecuado.
3. Facturación - ¿Qué se puede esperar pagar mensualmente?
4. La venta de su casa - ¿Quién posee el sistema?
5. Recibe consejos - Solicite el asesoramiento de un profesional de impuestos hasta un agente de seguros para determinar como la forma de una compra de un sistema puede afectar a su casa y las finanzas.
   Para obtener más información, visite www.iid.com/solar.

(Continued from page 4)

Imperial Schools

TECH, ADULT ED LEAD BIG ADVANCEMENTS

credit Imperial Valley College classes with free tuition. Sociology and political science were offered and expected to be at full capacity.

"Two courses we picked are two we don't offer, so it exposes students to it," Thomason explains.

After about a decade of absence adult education resumed in the spring and will continue in the fall, Thomason adds. State funds became available for English as a second language classes, and more than 30 adults signed up. A general education diploma class will be added next., Thomason says, adding such classes are "big priorities" for the district.

Since taking over the helm at Imperial Unified in May 2015, Thomason has been outspoken about his ambition to think big. Just how big may be decided in the November 8 election. Through spring and summer the district was working on placing a bond on the ballot that would fund a new elementary school, high school multipurpose room, refurbish the old high school gymnasium, and add an all-weather track and a pool. It would also be dependent on the passage of a state bond during the same election.

Thomason says he optimistic about its passage, explaining district polling "came back very favorable."

(Continúa de página 4)

Escuelas Imperial

TECH, ED ADULTA GRANDES AVANCES

ofrecieron y se espera que sea a plena capacidad.

"Dos cursos que elegimos son dos que no ofrecemos, por lo que expone a los estudiantes a ella", explica Thomason.

Después de alrededor de una década de ausencia de la educación para adultos se reanudó en la primavera y continuará en el otoño, Thomason añade. Los fondos estatales estuvieron disponibles para cursos de Inglés como segundo idioma, y más de 30 adultos se inscribieron. Una clase diploma de educación general se añadirá despues, dice Thomason, agregando dichas clases son "grandes prioridades" para el distrito.

Desde que asumió el timón en Imperial Unificado en mayo de 2015, Thomason ha sido muy franco sobre su ambición de pensar en grande. ¿Qué tan grande puede ser decidido en la elección de noviembre 8. A través de la primavera y el verano, el distrito estaba trabajando en la colocación de un bono en la papeleta que financiaría una nueva escuela primaria, salón de usos múltiples de la escuela preparatoria, restaurar el viejo gimnasio de la escuela preparatoria, y añadir una pista de atletismo y una piscina. Sería también dependiente de la aprobación de un bono de estado durante la misma elección.

Thomason dice que es optimista acerca de que pase, explicando de la votación del distrito "regresó muy favorable."

(Continued from page 13)

ELECTION 2016

TWO COUNCIL SEATS, CITY CLERK, CITY TREASURER UP THIS YEAR

he or she receives any contributions or before making expenditures from personal funds on behalf of their candidacy.

If you are not yet registered to vote, the last day to do so in order to vote in the Nov. 8 election is Oct. 24. Additional information may be obtained by contacting Debra Jackson, City Clerk at (760) 355-3334 or cityclerk@cityofimperial.org.

(Continúa de página 13)

ELECCIÓN 2016

DOS ASIENTOS DEL CONSEJO, SECRETARIO, TESORERO ESTE AÑO

en virtud de la Ley de Reforma Política.

Si aún no está registrado para votar, el último día para hacerlo con el fin de votar en la elección de Nov. 8 es el 24 de octubre. Información adicional puede ser obtenida poniéndose en contacto con Debra Jackson, Secretaria de la Ciudad al (760) 355-3334 o cityclerk@cityofimperial.org.

Exploring the World Through Art was a popular Department of Recreation summertime activity.

Explorando el mundo a través del arte fué una actividad popular de verano del Departamento de Recreación.

(Continued from page 14)

Supervisor Kelley report
Energy, public safety head county agenda

making risky U-turns to head back south.

"We're going to do everything we can to make a three-way stop and stop those unsafe U-turns. We need to get rid of that island and maybe lower the speed limit," Kelley explains.

Due to the canal and a drainage ditch that flank either side of Austin, widening Austin is prohibitively expensive, he adds. The intersection is just outside Imperial city limits and thus within county jurisdiction.

(Continúa de página 14)

Informe del Supervisor Kelley
La energía, agenda del condado encabezada por seguridad pública

puente sobre el Canal Principal Central que trae el tráfico de una creciente urbanización de Imperial a Austin ha creado una intersección peligrosa debido a la mph límite de velocidad de 55 en Austin. Una isla fue construida a la mitad de Austin para evitar el tráfico de girar a la izquierda de Brewer para ir hacia el sur en Austin. Sin embargo, muchos automovilistas van al norte y luego haciendo riesgosos giros en U para regresar al sur.

"Vamos a hacer todo lo posible para hacer un alto de tres vías y detener a esos peligrosos vueltas en U. Hay que deshacerse de esa isla y tal vez bajar el límite de velocidad", explica Kelley.

Debido al canal y una zanja de drenaje que flanquean ambos lados de Austin, ensanchando Austin es prohibitivamente caro, añade. La intersección está justo fuera de los límites de la Ciudad Imperial y por lo tanto dentro de la jurisdicción del condado.

(Continued from page 13)

CITY ANIMAL CONTROL NOW ON FACEBOOK

"Now that we have a designated officer we can keep track of nuisance animals and issue citations to their owners, if necessary. There also is a fee to get the release of an animal that we have impounded," Luna adds.

The Facebook page listing is City of Imperial Animal Control. The public may make animal-control calls to Eaton at (760) 427-2034 during regular business hours Monday-Friday from 7 a.m.-4 p.m. or to the 24-hour police line at (760) 355-4327.

(Continúa de página 13)

CONTROL DE ANIMALES DE LA CIUDAD AHORA EN FACEBOOK

animales, pero también advierte de los objetivos de patrullaje expandido a los infactores de la ley también.

"Ahora que tenemos un oficial designado podemos hacer un seguimiento de animales molestos y emitir infracciones sus propietarios, si es necesario. También hay una cuota para obtener la liberación de un animal que hemos incautado", agrega Luna.

La página de listado de Facebook es City of Imperial Animal Control. El público puede hacer llamadas de control de animales a Eaton al (760) 427-2034 en horario de oficina de lunes a viernes de 7 a.m.- 4 p.m. o a la línea de policía de 24 horas al (760) 355-4327.

September

18	19	20	City Council, 7 p.m. 21 Library, Minimum-Day Matinee, 1:30 p.m.	22	Library, Story Time, 9:30 a.m. 23	24
25	26	27	Planning Commission, 6:30 p.m. 28	29	30	

October

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						1
2	3	4	City Council, 7 p.m. 5	6	7	Library closed for Columbus Day holiday 8
Library closed for Columbus Day holiday 9	Library closed for Columbus Day holiday 10	11	Planning Commission, 6:30 p.m. 12	13	Library, Story Time, 9:30 a.m. 14	Library, Halloween party, 11:30 a.m. - 2:30 p.m. 15 Oktoberfest
16	17	18	City Council, 7 p.m. 19 Library, Minimum-Day Matinee, 1:30 p.m.	20	21	22
23	Voter registration deadline 24	25	Planning Commission, 6:30 p.m. 26	27	Library, Story Time, 9:30 a.m. 28	29
30	Halloween 31					

RESIDENT COMMENTS ARE WELCOME!!!

The City of Imperial is interested in receiving input from City residents. Please use the form below to request information or to offer suggestions or comments on any matters pertaining to your city government or services. Please mail the form to:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, or use the "Drop Box"
located on the front door entrance to the City Hall.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Submitted by: _____

Address: _____

_____

_____

¡¡¡COMENTARIOS DE LOS RESIDENTES SON BIENVENIDOS!!!

La Ciudad de imperial está interesada en recibir la contribución de sus residentes municipales. Por favor llene el formulario a continuación para solicitar información o ofrecer sus sugerencias o comentarios en cualquier asunto tocante a su gobierno municipal o servicios. Por favor envíe el formulario por correo a:

CITY MANAGER'S OFFICE
City of Imperial, 420 South Imperial Avenue
Imperial, CA 92251, ó use la "Drop Box"
ubicada enfrente de la puerta de entrada de la oficina del Ayuntamiento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Sometida por: _____

Domicilio: _____

_____

_____

THE CITY OF IMPERIAL
IMPERIALITE

CITY HALL
420 South Imperial Avenue
Imperial, California 92251
(760) 355-4371
www.imperial.ca.gov
www.cityofimperial.org

OFFICE HOURS
Monday - Friday
8:00 a.m. to 5:00 p.m.

DOUG COX, Mayor
JAMES TUCKER, Mayor Pro-Tem
GEOFF DALE, Council Member
BETTY SAMPSON, Council Member
MARK GRAN, Council Member

DEBRA JACKSON, City Clerk
STACY COX, Treasurer

City of Imperial California

PRST. STD.
U.S. POSTAGE
PAID
EL CENTRO, CA
PERMIT NO. 604